


Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

|           |                 |    |
|-----------|-----------------|----|
| 5 credits | 15.0 h + 60.0 h | Q1 |
|-----------|-----------------|----|

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s)                  | Lepage Thierry ;SOMEBODY ;Vrancx Marlène (coordinator) ;   |
| Language :                  | French   |
| Place of the course         | Louvain-la-Neuve   |
| Prerequisites               | <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>   |
| Main themes                 | /  |
| Aims                        | 1 /<br>-----<br><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>   |
| Evaluation methods          | <b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b><br>During the term: continuous formative assessment.<br>Written examination in January (4 hours per specialized translation field).<br>The use of machine translation is strictly forbidden.<br>For resits in September (in case of global failure): only the failed part(s) will be retaken (4 hours per specialized translation field).<br>A mark of 0/20 in one of the parts will, regardless of the overall result, mean that part will have to be retaken.   |
| Teaching methods            | <b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b><br>Compulsory workshops in the computer lab. We may have to switch to remote teaching methods, depending on how the COVID-19 situation evolves.   |
| Content                     | This course sets out to simulate the realistic conditions of a translation project. Students will have to tackle the various steps of a Dutch-into-French translation project with professionalism, from order to delivery (i.e. administrative tasks, documentary and terminological research, translation, revision). Students will be asked to translate one or several texts dealing with the two specialized translation fields selected at the start of the academic year, among economic translation, legal translation and scientific/technical translation. Students can mix fields as they wish in their two C languages. The different tasks will be carried out in the computer lab, meeting specific deadlines and relying on various tools.<br>Using machine translation software during a translation exercise or exam is forbidden. Such software may only be used as a starting point for a post-edition exercise given by the teacher.<br>Scientific and technical translation workshop: Translation of scientific texts in real-life professional situation; presentation of the topic; technical explanations and comments; documentary and terminological research. The translation should be of usable quality for a specialised professional. |
| Inline resources            | Documents on Moodle UCL ( <a href="http://moodleucl.uclouvain.be/">http://moodleucl.uclouvain.be/</a> )  |
| Bibliography                | Si nécessaire, déposée sur Moodle selon le domaine abordé.   |
| Other infos                 | /  |
| Faculty or entity in charge | LSTI   |

## Force majeure

|                    |   |
|--------------------|---|
| Evaluation methods | Due to the Covid-19 crisis, the duration of the (written) remote examination for the January session will be limited to three hours per field.  |
| Other infos        | Depending on the arrangements for on-site or distance assessment, the assessment of any new restriction by the authorities or any possible incapacity duly justified by students or teachers may require them to adopt the measures provided for in cases of force majeure described above, or to propose an adapted individual assessment. |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |                        |         |   |   |
|--|------------------------|---------|---|---|
| Program title  | Acronym                | Credits | Prerequisite  | Aims  |
| Master [120] in Translation                          | <a href="#">TRAD2M</a> | 5       | <a href="#">LLSTI2100</a> AND <a href="#">LTRAD2131</a> |  |